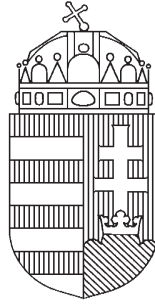


MAGYAR



KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2007. május 18.,
péntek

62. szám

Ára: 399,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2007: XXXIV. tv.	Az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1989. november 16-án létrejött, a tiltott teljesítményfokozó szerek és módszerek használata elleni Egyezmény Varsóban, 2002. szeptember 12-én kelt Kiegészítő Jegyzőkönyvének kihirdetéséről	4108
2007: XXXV. tv.	A Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között az egymás nevében a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadásában diplomáciai és konzuli képviseleteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről	4112
2007: XXXVI. tv.	A szabálysértési jogsegélyről	4115
2007: XXXVII. tv.	Az állampolgári jogok országgyűlési biztosáról szóló 1993. évi LIX. törvény módosításáról	4122
2007: XXXVIII. tv.	A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény módosításáról	4123
23/2007. (V. 18.) EüM r.	A társadalombiztosítási támogatással rendelhető gyógyászati ellátások támogatásáról	4124
41/2007. (V. 18.) FVM r.	A Mezőgazdasági Parcella Azonosító Rendszerről szóló 115/2003. (XI. 13.) FVM rendelet módosításáról	4126
	A gazdasági és közlekedési miniszter határozata	4126
	Beszámoló az Országos Szlovák Önkormányzat és intézményei 2006. évi gazdálkodásáról	4126
	Helyesbítés	4128

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2007. évi XXXIV. törvény

az Európa Tanács keretében Strasbourgban,
1989. november 16-án létrejött, a tiltott
teljesítményfokozó szerek és módszerek használata
elleni Egyezmény Varsóban, 2002. szeptember 12-én
kelt Kiegészítő Jegyzőkönyvének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1989. november 16-án létrejött, a tiltott teljesítményfokozó szerek és módszerek használata elleni Egyezmény Varsóban, 2002. szeptember 12-én kelt Kiegészítő Jegyzőkönyve (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Jegyzőkönyv hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Additional Protocol To The Anti-doping Convention

Warsaw, 12. IX. 2002

The States parties to this Protocol to the Anti-Doping Convention (ETS No. 135), signed in Strasbourg on 16 November 1989 (hereinafter referred to as „the Convention”),

considering that a general agreement on the mutual recognition of the anti-doping controls referred to in Articles 4.3.d and 7.3.b of the Convention, would increase the effectiveness of these controls by contributing to the harmonisation, the transparency and the efficiency of existing and future bilateral or multilateral doping agreements reached in this area and by providing the necessary authority for such controls in the absence of any agreement on the matter,

wishing to enhance and reinforce the application of the provisions of the Convention,

have agreed as follows:

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. május 7-i ülésnapján fogadta el.

Article 1

Mutual recognition of doping controls

1 Bearing in mind the provisions of Articles 3.2, 4.3.d and 7.3.b of the Convention, the Parties shall mutually recognise the competence of sports or national anti-doping organisations to conduct doping controls on their territory, in compliance with the national regulations of the host country, on sportsmen and women coming from other Parties to the Convention. The result of such controls shall be communicated simultaneously to the national anti-doping organisation and national sports federation of the sportsman or sportswoman concerned, to the national anti-doping organisation of the host country, and to the international sports federation.

2 The Parties shall take such measures as are necessary for the conduct of such controls, which may be in addition to those carried out by virtue of a previous bilateral or other specific agreement. In order to ensure compliance with internationally recognised standards, the sports or national anti-doping organisations shall be certified to the ISO quality standards for doping control recognised by the Monitoring Group, set up by virtue of Article 10 of the Convention.

3 The Parties shall similarly recognise the competence of the World Anti-Doping Agency (WADA) and of other doping control organisations operating under its authority to conduct out-of-competition controls on their sportsmen and women, whether on their territory or elsewhere. The results of these tests shall be communicated to the national anti-doping organisation of the sportsmen and women concerned. Any such controls shall be carried out, in agreement with the sports organisations referred to in Article 4.3.c of the Convention, in accordance with regulations in force and with the provisions of national law of the host country.

Article 2

Reinforcing the application of the Convention

1 The Monitoring Group set up in accordance with Article 10 of the Convention shall supervise the application and implementation of the Convention in respect of each of the Parties thereto. This supervision shall be carried out by an evaluation team whose members shall be appointed for the purpose by the Monitoring Group. Members of the evaluation team shall be chosen on the basis of their recognised competence in the anti-doping field.

2 The evaluation team shall examine national reports submitted beforehand by the Parties concerned and shall conduct visits on the spot where necessary. On the basis

of its observations on the implementation of the Convention, it shall submit to the Monitoring Group an evaluation report containing its conclusions and possible recommendations. The evaluation reports shall be public. The Party concerned has the right to make observations on the conclusions of the evaluation team, which shall form part of the report.

3 The national reports shall be prepared and the evaluation visits carried out according to a schedule adopted by the Monitoring Group, in consultation with the Parties concerned. The Parties shall authorise the visit of the evaluation team and undertake to encourage the national bodies concerned to co-operate fully with it.

4 The operating procedures for the evaluations (including an agreed scheme for the evaluation of the implementation of the Convention), visits and follow-up shall be specified in rules adopted by the Monitoring Group.

Article 3

Reservations

No reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 4

Expression of consent to be bound

1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States signatories or Parties to the Convention, which may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 A Signatory to the Convention may not sign this Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, nor deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it has previously or simultaneously expressed its consent to be bound by the Convention.

3 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 5

Entry into force

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three

months after the date on which five States party to the Convention have expressed their consent to be bound by it in accordance with the provisions of Article 4.

2 In respect of any State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 6

Accession

1 After the opening for signature of this Protocol, any State which will accede to the Convention may also accede to this Protocol.

2 Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe, which shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of its deposit.

Article 7

Territorial application

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

*Article 8**Denunciation*

1 Any Party may at any time denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

*Article 9**Notifications*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other States signatories or Parties to the Convention and any State which has been invited to accede to it of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with its Articles 5, 6 and 7;
- d any denunciation;
- e any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Warsaw, this 12th day of September 2002, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States signatories or Parties to the Convention, and to any State invited to accede to the Convention.

**Kiegészítő Jegyzőkönyv
A Doppingellenes Egyezményhez**

Varsó, 2002. IX. 12.

Az Európa Tanács keretében Strasbourgban, 1989. november 16-án létrejött, a tiltott teljesítmény-fokozó szerek és módszerek használata elleni Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) jelen Jegyzőkönyvének aláíró államai,

figyelembe véve, hogy egy, az Egyezmény 4.3.d és 7.3.b pontjaiban említett doppingellenőrzések kölcsönös elismeréséről szóló nemzetközi megállapodás növelné ezen ellenőrzések hatékonyságát, mivel elősegítené a jelenlegi és jövőbeni két- és többoldalú, erre a területre vo-

natkozó nemzetközi szerződés összehangolását, átláthatóságát és hatékonyságát, valamint megerősítené az ilyen ellenőrzések esetén szükséges felhatalmazást, akkor is, ha ebben a témában nincs szerződés,

azzal a céllal, hogy javítsák és megerősítsék az Egyezmény előírásainak alkalmazását,

a következőkben egyeztek meg:

*1. Cikk**A doppingellenőrzések kölcsönös elfogadása*

1. Az Egyezmény 3.2, 4.3.d és 7.3.b pontjainak figyelembevételével, a felek kölcsönösen elismerik a sport vagy nemzeti doppingellenes szervezetek jogát arra, hogy az Egyezmény más tagállamaiból érkező sportolókra olyan doppingellenőrzéseket végezzenek az illetékességi területükön, melyek a fogadó állam nemzeti előírásainak megfelelnek. Ezen ellenőrzések eredményeit azonnal továbbítják az adott sportoló esetén illetékes doppingellenes szervezethez és a nemzeti sportszövetséghez, valamint a fogadó állam nemzeti doppingellenes szervezetéhez, illetve a nemzetközi sportszövetséghez.

2. A felek minden olyan lépést meg fognak tenni, amely ezen ellenőrzések végrehajtásához szükséges, és amely esetleg kiegészíti a korábbi kétoldalú vagy egyedi megállapodásokban foglaltak jogosultságait. A nemzetközi követelményeknek való megfelelés érdekében a sport- és nemzeti szervezeteknek a Megfigyelő Csoport által elfogadott doppingellenőrzésre vonatkozó ISO minőségbiztosítási igazolással kell rendelkezniük, az Egyezmény 10. Cikkében foglaltak értelmében.

3. A felek ezzel egyidejűleg elismerik a Nemzetközi Doppingellenes Ügynökség (WADA), és más, az irányítása alatt működő doppingellenőrző szervezetek illetékességét arra, hogy akár a területükön, akár azon kívül, versenyen kívüli ellenőrzéseket végezzenek a sportolókra. Ezen vizsgálatok eredményeit elküldik az adott sportoló nemzeti doppingellenes szervezetéhez. Bármely ilyen ellenőrzést az Egyezmény 4.3.c Cikkében említett sportszervezetekkel egyetértésben és az érvényben lévő szabályozásokkal, illetve az érintett állam nemzeti jogrendjének előírásaival összhangban kell lebonyolítani.

*2. Cikk**Az Egyezmény alkalmazásának megerősítése*

1. Az Egyezmény 10. Cikke alapján felállított Megfigyelő Csoport felügyeli az Egyezmény alkalmazását és bevezetését, minden érdekelt fél tiszteletben tartásával. Ezt a felügyeletet egy olyan értékelő csoport végzi, mely-

nek tagjait a Megfigyelő Csoport kifejezetten erre a feladatra nevezi ki. Az értékelő csoport tagjait a doppingellenes területen szerzett tapasztalataik alapján választják.

2. Az értékelő csoport az érintett felek által korábban benyújtott nemzeti jelentéseket vizsgálja meg, valamint szükség esetén helyszíni látogatásokat tesz. Az Egyezmény bevezetésével kapcsolatos megfigyeléseik alapján a Megfigyelő Csoportnak készít egy jelentést, melyben a következtetéseit és esetleges ajánlásait részletezi. Az értékelő jelentések közzétételre kerülnek. Az érintett félnek joga van az értékelő csoport következtetéseivel kapcsolatban kifejezteni véleményét, mely a jelentés részét képezi.

3. A nemzeti jelentéseket és az értékelő látogatásokat a Megfigyelő Csoport által elfogadott program alapján, és az érintett felekkel való egyeztetés után folytatják le. A felek engedélyezik az értékelő csoport látogatását, és felkérlik az érintett nemzeti testületeket, hogy teljes mértékben működjenek együtt vele.

4. Az értékelések lefolytatási eljárása (az Egyezmény bevezetésének megállapodott értékelési tervzetét is beleértve), a látogatások és az utómunkák a Megfigyelő Csoport által meghatározott szabályokban lesznek megállapítva.

3. Cikk

Fenntartások

A Jegyzőkönyv előírásaira vonatkozóan semmilyen fenntartással nem lehet élni.

4. Cikk

Az egyetértésre való elkötelezettség kinyilvánítása

1. Jelen Jegyzőkönyv aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai és az Egyezményt aláíró más államok vagy részes felek előtt, melyek az alábbiak szerint nyilváníthatják ki kötelezettségvállalási szándékukat:

a) a megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra vonatkozó fenntartás nélküli aláírás, vagy

b) megerősítéstől, elfogadástól, jóváhagyástól függő aláírás, melyeket megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. Az Egyezmény aláírói nem írhatják alá a jelen Jegyzőkönyvet a megerősítésre, elfogadásra, vagy jóváhagyásra vonatkozó fenntartás nélkül, kivéve, ha előzőleg vagy egyidejűleg kifejezik az Egyezmény tekintetében kötelezettségvállalási szándékukat.

3. A megerősítés, elfogadás vagy egyetértés okiratait az Európa Tanács Főtitkáránál kell elhelyezni.

5. Cikk

Hatálybalépés

1. Jelen Jegyzőkönyv az azt a három hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor az Egyezmény legalább öt aláíró állama a 4. Cikk rendelkezéseivel összhangban kifejezésre juttatta, hogy azt magára nézve kötelezőnek ismeri el.

2. Mindazon aláíró államok vonatkozásában, amelyek ezt követően ismerik el magukra nézve kötelezőnek a Jegyzőkönyv rendelkezéseit, a Jegyzőkönyv az azt a három hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor azt aláírják vagy a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okiratukat letétbe helyezik.

6. Cikk

Csatlakozás

1. Jelen Jegyzőkönyv aláírási lehetőségének megnyitása után, minden olyan állam, mely csatlakozik az Egyezményhez, csatlakozhat a jelen Jegyzőkönyvhöz is.

2. A csatlakozás a csatlakozási okiratnak az Európa Tanács Főtitkárához történő benyújtásával jön létre, és az azt a három hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a csatlakozási okiratot letétbe helyezték.

7. Cikk

Területi hatály

1. Bármely állam aláírásakor vagy a megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése alkalmával meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amely tekintetében a jelen Jegyzőkönyv alkalmazandó.

2. Bármely állam, bármely későbbi időpontban, az Európa Tanács Főtitkárának címzett nyilatkozatával kiterjesztheti jelen Jegyzőkönyv alkalmazását bármely, a nyilatkozatban meghatározott területre. E terület vonatkozásában jelen Jegyzőkönyv az azt a három hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár az ilyen értelmű nyilatkozatot kézhez kapja.

3. Minden, a fenti két Cikk alapján létrejött nyilatkozat, a nyilatkozatban megjelölt területeket illetően, egy az Európa Tanács Főtitkárához eljuttatott értesítéssel visszavonható. Az ilyen visszavonás az azt a három hónapos időszakot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a Főtitkár az ilyen értelmű nyilatkozatot kézhez kapja.

8. Cikk

Felmondás

1. Bármely fél, egy az Európa Tanács Főtitkárának címzett értesítéssel felmondhatja a jelen Jegyzőkönyvet.

2. Az ilyen felmondás azon dátumot követő hat hónap-os időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, mikor a Főtitkár az ilyen értelmű nyilatkozatot kézhez kapja.

9. Cikk

Értesítések

Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács minden tagállamát, az Egyezményt aláíró többi államot és részes felet, és minden csatlakozásra felhívott államot értesíti a következőkről:

- a) bármely aláírásról;
- b) bármely megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Jegyzőkönyvnek az 5., 6. és 7. Cikkei alapján történő bármely hatálybalépéséről;
- d) bármely felmondásról;
- e) és a jelen Jegyzőkönyvvel kapcsolatos bármely egyéb cselekményről, értesítésről vagy tájékoztatásról.

A kiadmány hitelül, miszerint Alulírottak, megfelelő felhatalmazásuk birtokában aláírták a jelen Jegyzőkönyvet.

Készült Varsóban, 2002. szeptember 12-én, angol és francia nyelven, melyek mindegyike hiteles, egy példányban, mely az Európa Tanács levéltárában van letétbe helyezve. Az Európa Tanács Főtitkára küld egy hiteles másolatot az Európa Tanács minden tagállamának, az Egyezményt aláíró többi államnak vagy félnek, és minden csatlakozni kívánó államnak.”

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Jegyzőkönyv 6. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Jegyzőkönyv, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2007. évi XXXV.
törvény

a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között az egymás nevében a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadásában diplomáciai és konzuli képviseleteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között az egymás nevében a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadásában diplomáciai és konzuli képviseleteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Megállapodás hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement

between the Republic of Hungary and the Republic of Slovenia on the mutual representation by their diplomatic and consular missions in processing visas and residence permits

Article 1

(1) The Contracting Parties may represent each other as provided by this Agreement and as specified by implementing agreements according to Article 5 in processing visas and residence permits to the extent of providing information on visa applications and applications for residence permits, arranging appointments, receiving and forwarding applications and supporting documents, recording data – including biometric data – and collecting administrative fees.

(2) Acting under Paragraph (1), the diplomatic and consular missions of the Contracting Parties shall render each other all appropriate assistance. At locations where only one of the Contracting Parties has a mission, that mission shall give assistance to the mission of the other Contracting Party competent for that location.

(3) From the date of application of all parts of the Schengen Acquis to the Republic of Hungary, the Contracting Parties represent each other in processing uniform visas in accordance with the provisions of this Agreement.

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. május 7-i ülésnapján fogadta el.

Article 2

Acting under Article 1, the relevant legal norms of the European Union, including Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, as well as those of the representing Party shall be applicable, and the interests of the represented Party shall be taken into account.

Article 3

Acting under Article 1 Paragraph (1), the diplomatic and consular missions of the representing Party may have consultations with the mission competent for that location or the Foreign Ministry of the represented Party.

Article 4

Acting under Article 1, the representing Party shall act as diligently as if processing visas and residence permits on its own behalf. However, there is no liability of one Contracting Party for activities performed on behalf of the other Contracting Party.

Article 5

Implementing agreements between the Foreign Ministries of the Contracting Parties shall designate the diplomatic and consular missions to which this Agreement shall be applied as well as the necessary technical and financial details of the cooperation and rules relating to data protection. The Contracting Parties shall jointly notify the host country concerned.

Article 6

This Agreement shall enter into force on the first day of the month after the Contracting Parties notified each other through diplomatic channels that their constitutional requirements for the entry into force have been fulfilled.

Article 7

This Agreement may be applied provisionally if the Contracting Parties notified each other through diplomatic channels that the requirements for the provisional application have been fulfilled.

Article 8

This Agreement is concluded for an unlimited period. It may be terminated at any time by a notification through diplomatic channels by either Contracting Party. In case of termination, the Agreement remains in force for ninety (90) days following the receipt of the notification by the other Contracting Party.

Article 9

The Contracting Parties may suspend the application of this Agreement wholly or partly at any time. The starting and closing date of the suspension shall be notified through diplomatic channels and shall become effective thirty (30) days after notification, unless agreed otherwise by the Contracting Parties.

Done in Ljubljana on April 4, 2007 in two originals in the English language.

(Aláírások)

**Megállapodás
a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság
között az egymás nevében a vízumok és tartózkodási
engedélyek kiadásában diplomáciai és konzuli
képvisleteik útján történő kölcsönös eljárásról**

1. Cikk

(1) A Szerződő Felek a jelen Megállapodás és annak 5. cikkében meghatározott végrehajtási megállapodás rendelkezéseinek megfelelően eljárhatnak egymás nevében a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadására irányuló eljárásban, a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadására vonatkozó információ nyújtása, időpont egyeztetése, kérelmek és támogató dokumentumok átvétele és továbbítása, adatok rögzítése – ideértve a biometrikus adatokat is –, valamint az eljárási díjak bevételezése tekintetében.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései alapján eljárva a Szerződő Felek diplomáciai és konzuli képviselői minden megfelelő módon segítik egymást. Azokon az állomáshelyeken, ahol csak az egyik Szerződő Félnek van képviselője, ez a képviselőt segítséget nyújt a másik Szerződő Fél helyileg illetékességgel rendelkező képviselőjének.

(3) A Schengen acquis-nak a Magyar Köztársaság vonatkozásában történő teljes alkalmazása napjától kezdődően a Szerződő Felek a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően járnak el egymás nevében az egységes vízum kiadására irányuló eljárásban.

2. Cikk

Az 1. Cikk rendelkezései alapján eljárva az Európai Unió vonatkozó szabályait, ideértve az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-én kelt, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelvét is, valamint a képviselőt ellátó Fél jogszabályait kell alkalmazni, a képviselt Fél érdekeinek figyelembevétele mellett.

3. Cikk

Az 1. Cikk (1) bekezdése rendelkezései alapján eljárva a képviselőt ellátó Fél diplomáciai és konzuli képviselője konzultálhat a képviselt Fél területileg illetékes külképviseletével vagy annak Külügyminisztériumával.

4. Cikk

Az 1. Cikk rendelkezései alapján eljárva a képviselőt ellátó Fél ugyanolyan gondosságot tanúsít a vízumok és tartózkodási engedélyek kiadására irányuló eljárásban, mintha saját nevében folytatná le az eljárást. Mindemellett az egyik Szerződő Félről átvállalt tevékenysége tekintetében a másik Szerződő Fél nem tartozik felelősséggel.

5. Cikk

A Szerződő Felek Külügyminisztériumai végrehajtási megállapodások keretében kijelölik azokat a diplomáciai és konzuli képviselőket, amelyekre a Megállapodás vonatkozik, valamint meghatározzák az együttműködés szükséges technikai és pénzügyi részletszabályait, illetve az adatvédelemre vonatkozó szabályokat. A Szerződő Felek együttesen értesítik az érintett fogadó országot.

6. Cikk

Jelen Megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos feltételeket teljesítették.

7. Cikk

Jelen Megállapodás ideiglenesen alkalmazásra kerülhet, ha a Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy az ideiglenes alkalmazáshoz szükséges feltételeket teljesítették.

8. Cikk

A jelen Megállapodás határozatlan időre szól. Azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton küldött értesítéssel bármikor felmondhatja. Felmondás esetén a Megállapodás kilencven (90) napig marad hatályban, azt követően, hogy a másik Szerződő Fél az értesítést kézhez vette.

9. Cikk

A Szerződő Felek a jelen Megállapodás alkalmazását bármikor, részben vagy egészben felfüggeszthetik. A felfüggesztés kezdő és befejező időpontját diplomáciai úton kell közölni, és az az értesítés küldését követő harminc nap elteltével válik alkalmazhatóvá, amennyiben a Szerződő Felek erről másként meg nem állapodnak.

Készült Ljubljában, 2007. április 4-én angol nyelven két eredeti példányban.

(Aláírások)”

4. § Az Országgyűlés jóváhagyja a Megállapodásnak a 7. Cikkében meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.

5. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Megállapodás 7. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) E törvény 4. §-a, valamint 5. § (4) bekezdése a Megállapodás 6. Cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

(4) E törvény hatályát veszti, ha a másik Szerződő Fél arról értesíti a Magyar Köztársaságot, hogy nem kíván a Megállapodásban részes féllé válni.

(5) A Megállapodás hatálybalépésének naptári napját, valamint a (2)–(4) bekezdésben meghatározott időpontok naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(6) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2007. évi XXXVI.
törvény
a szabálysértési jogsegélyről***

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

1. § (1) E törvény a szabálysértési jogsegély ügyekben nemzetközi szerződés, illetőleg európai közösségi jogi aktus alapján alkalmazható.

(2) Nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése esetén a nemzetközi szerződés irányadó.

(3) E törvény csak olyan cselekmény esetében alkalmazható, amely a magyar jog szerint szabálysértés, és a külföldi állam jog szerint is büntetendő.

2. § (1) A szabálysértési jogsegély formái:

- a) az eljárási jogsegély,
- b) a pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat végrehajtásának átvétele, illetve átadása.

(2) Eljárási jogsegély valamennyi szabálysértési eljárásban előterjeszhető, illetve teljesíthető.

(3) Pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat végrehajtásának átadására a *mellékletben* meghatározott szabálysértések miatt hozott határozatok esetén kerülhet sor.

3. § (1) A szabálysértési jogsegély iránti megkeresés nem teljesíthető és nem terjeszhető elő, ha veszélyezteti a Magyar Köztársaság biztonságát, sérti közrendjét.

(2) A szabálysértési jogsegély iránti megkeresésben foglaltak teljesítését meg kell tagadni, ha az a Magyar Köztársaságnak az emberi jogok védelmére vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásával, így különösen az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményvel, illetve az Emberi Jogok Európai Bírósága ítéleteivel ellentétes.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben foglaltak vizsgálata a központi hatóság hatáskörébe tartozik.

(4) E törvény alkalmazásában központi hatóság:

- a) az eljárási jogsegély külföldi hatóság részére történő nyújtásával, valamint a külföldi hatóság eljárási jogsegély iránti megkeresésével kapcsolatban a legfőbb ügyész,
- b) a pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat átvételével, illetve átadásával kapcsolatban a szabálysértés szabályozásáért felelős miniszter rendeletében meghatározott szerv.

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. május 7-i ülésnapján fogadta el.

II. Fejezet

ÁLTALÁNOS ELJÁRÁSI ÉS KÖLTSÉGVISELÉSI
SZABÁLYOK

A jogsegély iránti megkeresések

4. § (1) A szabálysértési jogsegély iránti megkeresést írásban kell előterjeszteni. Indokolt esetben a megkereső azonosítását lehetővé tevő más alkalmas módon vagy eszközzel – különösen telefax vagy számítástechnikai rendszer útján – is elő lehet terjeszteni.

(2) A megkeresésnek tartalmaznia kell:

- a) a megkereső hatóság megnevezését, címét, telefonszámát,
- b) a megkeresés tárgyát,
- c) a kézbesítés iránti megkeresés kivételével az eljárás tárgyát képező cselekmény leírását, jogi minősítését, a rendelkezésre álló bizonyítékokat,
- d) a tanúnak, a szakértőnek és az eljárás alá vont személynek a szabálysértési jogsegély teljesítéséhez szükséges személyes adatait,
- e) a megkereső hatóság képviselőjének nevét, beosztását, aláírását és bélyegzőlenyomatát.

(3) A szabálysértési hatóság, illetve bíróság a szabálysértési jogsegély iránti megkeresést és mellékleteit a megkeresett külföldi hatóság államának hivatalos nyelvén, vagy nyelveinek egyikén, illetve olyan más nyelven terjeszti elő, amelyen a megkeresést a megkeresett állam elfogadja.

(4) Ha valamely állam központi hatósága elfogadja a magyar nyelvű megkereséseket, akkor a magyar központi hatóság is elfogadja az adott állam hivatalos nyelvén előterjesztett valamennyi megkeresést.

5. § (1) A külföldi hatóságtól érkezett szabálysértési jogsegély iránti megkeresést a központi hatóság fogadja, és – ha a jogsegély teljesítésének törvényben meghatározott előfeltételei fennállnak – továbbítja a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező szabálysértési hatóságnak, vagy a bíróságnak, illetve a központi közúti közlekedési nyilvántartó szervnek.

(2) A külföldi hatósághoz intézett szabálysértési jogsegély iránti megkeresést a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a központi hatósághoz küldi meg továbbítás végett.

6. § (1) Ha a külföldi hatóságtól érkezett megkeresés olyan mértékben hiányos vagy pontatlan, hogy emiatt a teljesíthetősége kérdésében nem lehet állást foglalni, vagy szakszerűen nem lehet teljesíteni, a központi hatóság a megkereső külföldi hatóságot felhívja a hiány pótlására, illetve kiegészítő adat közlésére. Ha a felhívás alapján a hiányt nem pótolják, illetve nem közlik a kért kiegészítő

adatot, a központi hatóság megtagadja a megkeresés teljesítését.

(2) Ha a külföldi hatóságtól érkezett megkeresés teljesítése akadályba ütközik, vagy eredménytelen, illetve ha a megkeresést részben teljesítették, a megkeresés teljesítésére illetékes szabálysértési hatóság, vagy a bíróság, illetve a központi közúti közlekedési nyilvántartó szerv az iratokat – az akadály, az eredménytelenség, illetve a részleges teljesítés okának megjelölésével – a központi hatósághoz terjeszti fel. A központi hatóság a megkeresés teljesítésének akadályáról, eredménytelenségéről, a részleges teljesítés okáról értesíti a megkeresést előterjesztő külföldi hatóságot.

(3) Ha a külföldi hatóságtól érkezett megkeresést a szabálysértési hatóság vagy a bíróság, illetve a központi közúti közlekedési nyilvántartó szerv teljesítette, az iratokat a központi hatósághoz felterjeszti, amely azokat továbbítja a megkereső külföldi hatósághoz.

(4) Ha a megkeresés teljesítésében a központi hatóság hiányosságot vagy hibát észlel, annak pótlására, kijavítására vagy kiegészítésére a továbbítást megelőzően felhívja a megkeresést teljesítő szabálysértési hatóságot, vagy a bíróságot, illetve a központi közúti közlekedési nyilvántartó szervet.

7. § (1) Ha a külföldi hatóság azt a tájékoztatást adja a központi hatóságnak, hogy a szabálysértési jogsegély iránti megkeresés hiányos vagy pontatlan, és egyidejűleg a hiány pótlását, illetve kiegészítő adat közlését kéri, a megkeresést előterjesztő szabálysértési hatóság, illetve bíróság a központi hatóság felhívásának megfelelően a hiányt pótolja, a kért kiegészítő adatot közli.

(2) Ha a külföldi hatóság azt a tájékoztatást adja a központi hatóságnak, hogy a szabálysértési jogsegély iránti megkeresés teljesítése akadályba ütközik, illetve, hogy a megkeresésben megjelölt feltételek szerint nem vagy csak részben teljesíthető – ha a megkeresés indokai továbbra is fennállnak –, a központi hatóság felhívására a megkeresést előterjesztő szabálysértési hatóság, illetve bíróság megteszi azokat a szükséges intézkedéseket, melyeket a külföldi hatóság a teljesítés érdekében megjelölt. A megtett intézkedésekről a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a vonatkozó iratok felterjesztésével tájékoztatja a központi hatóságot, amely a felterjesztett iratok továbbításával értesíti a külföldi hatóságot.

(3) Ha a megtett intézkedésekben a központi hatóság hiányosságot vagy hibát észlel, annak pótlására, kijavítására vagy kiegészítésére a továbbítást megelőzően felhívja a megkeresést előterjesztő szabálysértési hatóságot, illetve bíróságot.

8. § Ha egy külföldi hatóság olyan cselekmény miatt terjeszt elő szabálysértési jogsegély iránt megkeresést, amely államának joga szerint szabálysértés, de a magyar jog sze-

rint bűncselekmény, a központi hatóság erről értesíti a megkereső külföldi hatóságot. Ha a külföldi hatóság az értesítésre adott nyilatkozatában a jogsegély teljesítése iránti kérelmét fenntartja, a központi hatóság a megkeresést teljesítés végett átteszi a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló törvény, illetve az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló törvény szerint illetékes hatósághoz.

A személyes adatok kezelése

9. § (1) A központi hatóság a szabálysértési jogsegély iránti megkeresés teljesítésekor, illetve a szabálysértési jogsegély iránti megkeresés előterjesztésekor a külföldi hatóság részére személyes adatot akkor továbbíthat, ha az a szabálysértésért való felelősség kérdésében megalapozott döntés meghozatala, illetve a pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat eredményes végrehajtása érdekében szükséges.

(2) Az (1) bekezdés céljából a következő személyes adatok továbbíthatóak:

- a) családi és utónév,
- b) születési név,
- c) születési hely,
- d) születési idő,
- e) anyja születési családi és utóneve,
- f) lakóhely és tartózkodási hely,
- g) állampolgárság,
- h) az érintett neme.

(3) A (2) bekezdésben felsorolt adatokkal együtt az eljárási jogsegély iránti megkeresés teljesítésekor, illetve előterjesztésekor a következő adatok is továbbíthatóak:

- a) a szabálysértés jellege és jogi minősítése,
- b) a szabálysértés elkövetésével kapcsolatos tények összefoglalása és a körülmények leírása, beleértve az elkövetés helyét és idejét,
- c) annak a gépjárműnek a rendszáma és gyártmánya, amelyet a szabálysértés elkövetéséhez használtak.

(4) A (2) bekezdésben felsorolt adatokkal együtt a pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat végrehajtásának átvétele, illetve átadása során a következő adatok is továbbíthatóak:

- a) a (3) bekezdés a) és b) pontja szerinti adatok,
- b) a határozatban kiszabott pénzbírság és az eljárási költség összege,
- c) az érintett vagyona és jövedelemforrása, valamint az azok fellelhetőségével kapcsolatos adatok,
- d) a határozat hivatkozási száma és kelte.

10. § (1) Az e törvény alapján a külföldi hatóságtól átvett vagy e törvény rendelkezéseinek alkalmazása során ismertté vált további személyes adatokat kizárólag a 9. § (1) bekezdésében meghatározott cél érdekében lehet felhasználni.

(2) A külföldi hatóság által továbbított személyes adatokat a központi hatóság, a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a külföldi hatóság által alkalmazott büntetés végrehajthatóságának megszűnéséig, de legfeljebb a külföldi határozat jogerőre emelkedésétől számított két évig kezelheti.

Költségviselési szabályok

11. § (1) Az eljárási jogsegély nyújtásával kapcsolatos költségek a Magyar Köztársaságot terhelik.

(2) A külföldi hatóság vagy bíróság szabálysértési ügyben hozott pénzbírságot kiszabó jogerős határozatának (a továbbiakban: külföldi határozat) végrehajtásával kapcsolatban felmerült költség az elkövetőt terheli.

III. Fejezet

ELJÁRÁSI JOGSEGÉLY

1. Cím

ELJÁRÁSI JOGSEGÉLY NYÚJTÁSA KÜLFÖLDI HATÓSÁG RÉSZÉRE

12. § (1) Külföldi hatóság megkeresésére a szabálysértési hatóság vagy a bíróság, illetve a központi közúti közlekedési nyilvántartó szerv eljárási jogsegélyt nyújt.

(2) Az eljárási jogsegély kiterjedhet a tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy meghallgatására, okirat vagy a szabálysértési eljárás iratainak a külföldi hatóság részére történő megküldésére, a szabálysértési eljárás iratainak a kézbesítésére, és a szabálysértési eljárás alá vont személy hatósági nyilvántartásban szereplő személyes adatairól történő adatszolgáltatásra.

(3) Az e törvényben nem szabályozott eljárási cselekményekre a szabálysértésekről szóló törvényt kell megfelelően alkalmazni.

(4) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság az eljárási cselekmény lefolytatása során a megkereső külföldi hatóság kérelmére más eljárásmodot is alkalmazhat, ha ez nem összeegyeztethetetlen a magyar jogrendszer alapelveivel.

A határidők

13. § (1) A megkeresést a megkereső külföldi hatóság által megjelölt határidőn belül kell teljesíteni.

(2) Ha a külföldi hatóságtól érkezett megkeresésnek, a megkeresés teljesítésére hatáskörrel és illetékességgel rendelkező szabálysértési hatósághoz, illetve a bírósághoz történt megérkezésekor nyilvánvaló, hogy annak teljesíté-

se az abban foglalt határidőn belül nem lehetséges, és a határidő indokolásából kitűnik, hogy a késedelem a külföldi hatóság eljárásának sikerességét veszélyeztetné, haladéktalanul tájékoztatni kell a külföldi hatóságot a megkeresés teljesítéséhez szükséges határidőről. A külföldi hatóságtól a legfőbb ügyészen keresztül nyilatkozatot kell kérni arról, hogy megkeresését a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság által megjelölt határidős feltétellel is fenntartja-e.

A tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy meghallgatása

14. § (1) A tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy meghallgatására az a szabálysértési hatóság, illetve bíróság az illetékes, amelynek működési területén a meghallgatni kívánt személy lakóhelye, ennek hiányában a tartózkodási helye van.

(2) A tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy személyes meghallgatásakor a magyar jognak, és – erre vonatkozó kérelem esetén – a megkereső állam jogának a meghallgatásra, a vallomástétel megtagadására, illetve a vallomástételi mentességekre és akadályokra vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell.

15. § (1) Ha a külföldi hatóság tanú, szakértő vagy az eljárás alá vont személy szabálysértési hatóság, illetve bíróság általi személyes meghallgatása iránt terjeszt elő megkeresést, a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a meghallgatásra határnapot tűz ki, és arra a meghallgatandó személyt megidézzi.

(2) A meghallgatás alapját a megkereső külföldi hatóság által megküldött azon iratok képezik, amelyek a megkeresés teljesítéséhez szükségesek, illetve azok a kérdések, amelyeket a meghallgatás során tisztázni kell.

(3) A személyes meghallgatásról a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság jegyzőkönyvet készít, amelyben röviden le kell írni a személyes meghallgatás menetét, a meghallgatás során történeteket. Ha valamely kifejezés vagy kijelentés pontos szövege jelentős, azt szó szerint kell jegyzőkönyvbe venni.

(4) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a jegyzőkönyvet nyolc napon belül az iratokkal együtt megküldi a legfőbb ügyésznek, aki azt továbbítja a megkeresést előterjesztő külföldi hatósághoz.

A tanú és a szakértő távbeszélő-készülék útján történő meghallgatása iránti megkeresés teljesítése

16. § (1) Ha a külföldi hatóságtól érkezett megkeresés értelmében a külföldi hatóság a tanút vagy a szakértőt távbeszélő-készülék útján kívánja meghallgatni, a megkeresést teljesítő szabálysértési hatóság, illetve bíróság:

a) a megkeresésben megnevezett tanút vagy szakértőt a távbeszélő-készülék útján történő meghallgatásra megidézi, szükség esetén – egyidejűleg – tolmácsot rendel ki,

b) a meghallgatásra kitézött határonapról a legfőbb ügyész útján értesíti a megkereső külföldi hatóságot,

c) biztosítja a meghallgatás céljából megjelent tanú vagy szakértő személyazonosságának a megállapítását,

d) a meghallgatást megelőzően tisztázza, hogy nincs-e a tanú vallomástételének akadálya,

e) figyelmezteti a meghallgatni kívánt személyt a jogaira és a kötelességeire,

f) felhívja a megkereső külföldi hatóságot, hogy az idézésre a meghallgatni kívánt személy megjelent, s ezt követően biztosítja, hogy a megkereső külföldi hatóság tagja a meghallgatni kívánt személynek a kérdéseit feltehesse,

g) meggyőződik arról, hogy a külföldi hatóság a meghallgatást a maga részéről befejezte.

(2) A távbeszélő-készülék útján történő meghallgatásról a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság jegyzőkönyvet készít, amelyben rögzíteni kell az (1) bekezdés szerinti eljárási cselekményeket és röviden le kell írni a távbeszélő-készülék útján történő meghallgatás menetét, a meghallgatás során történeteket. Ha valamely kifejezés vagy kijelentés pontos szövege jelentős, azt szó szerint kell jegyzőkönyvbe venni.

(3) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a jegyzőkönyvet nyolc napon belül az iratokkal együtt megküldi a legfőbb ügyésznek, aki azt továbbítja a megkeresést előterjesztő külföldi hatósághoz.

Okirat vagy a szabálysértési eljárás iratainak a külföldi hatóság részére történő megküldése

17. § (1) Ha a külföldi hatóság az eljárási jogsegély iránti megkeresésében az eljárási szabálysértési hatóságtól, illetve bíróságtól eredeti okirat, illetve a szabálysértési eljárás iratainak megküldését kéri, a megkeresést teljesítő szabálysértési hatóság, illetve bíróság feltételül szabja, hogy a megküldött iratokat abban az állapotban szolgáltatassák vissza, amilyenben azokat megküldték.

(2) A folyamatban lévő ügyekben eredeti okiratot és a szabálysértési eljárás iratait nem lehet megküldeni.

A szabálysértési eljárás iratainak kézbesítése

18. § (1) Ha a külföldi hatóság az eljárási jogsegély keretében hivatalos iratának kézbesítését kéri, a kézbesítésre a címzett lakóhelye, ennek hiányában a tartózkodási helye szerint illetékes települési önkormányzat jegyzője az illetékes.

(2) A külföldi hatóság által megküldött irat a Magyarországon tartózkodó címzett részére akkor kézbesíthető, ha a kézbesítendő irat legalább az alábbi adatokat tartalmazza:

a) annak a hatóságnak a megjelölését, amelytől a címzett a kézbesített irattal, illetve az ügygel kapcsolatban további felvilágosítást kérhet,

b) az iratban foglaltakkal kapcsolatban felmerülő mulasztás jogkövetkezményét,

c) ha a kézbesített irat olyan rendelkezést tartalmaz, amellyel szemben jogorvoslatnak van helye, akkor annak módját és határidejét,

d) ha az iratban foglaltak teljesítése költséggel jár, a költségtérítés lehetőségét és módját.

(3) A kézbesítés megtörténtét igazoló tértivevényt a jegyző nyolc napon belül megküldi a legfőbb ügyésznek, aki azt továbbítja a megkeresést előterjesztő külföldi hatósághoz.

A szabálysértési eljárás alá vont személy hatósági nyilvántartásban szereplő személyes adatairól történő adatszolgáltatás

19. § (1) Ha a szabálysértési ügyben eljáró külföldi hatóság, amely előtt olyan cselekmény miatt van eljárás folyamatban, amelynek az elkövetéséhez gépjárművet használtak, és megkeresésében a gépjármű rendszámának és gyártmányának megküldésével, annak a személynek a nevét, születési helyét és idejét, anyja születési családi és utónevét, valamint lakcímét kéri, aki a cselekmény elkövetésekor a gépjármű üzemeltetője volt, a legfőbb ügyész a megkeresést válaszadás céljából továbbítja a központi közúti közlekedési nyilvántartó szervnek.

(2) A központi közúti közlekedési nyilvántartó szerv a gépjármű üzemeltetőjének a nevét, születési helyét és idejét, anyja születési családi és utónevét, valamint lakcímét a megkeresés hozzá való megérkezésétől számított tizenöt napon belül megküldi a legfőbb ügyésznek, aki azt továbbítja a megkeresést előterjesztő külföldi hatósághoz.

2. Cím

KÜLFÖLDI HATÓSÁG MEGKERESÉSE ELJÁRÁSI JOGSEGÉLY IRÁNT

20. § (1) Az eljárási jogsegély iránti kérelem kiterjedhet a tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy meghallgatására, okirat vagy a szabálysértési eljárás iratainak a kérelmező részére történő megküldésére, a szabálysértési eljárás iratainak a kézbesítésére, és a szabálysértési eljárás alá vont személy hatósági nyilvántartásban szereplő személyes adatairól történő adatszolgáltatás kérésére.

(2) A külföldi hatósághoz intézett szabálysértési jogsegély iránti megkeresésben kérhető, hogy a külföldi hatóság a magyar megkeresés teljesítéséhez szükséges eljárási cselekményeket a kérelemben rögzített szempontok szerint teljesítse.

A határidők

21. § (1) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a megkeresésében a teljesítésre legfeljebb hat hónapos határidőt állapíthat meg, amelyet megfelelően indokolni kell.

(2) A megkeresés teljesítésére megjelölt időtartamra a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság az eljárást felfüggeszti. A felfüggesztés tartama az elévülés határidejébe nem számít be.

(3) Ha a külföldi hatóság a legfőbb ügyészen keresztül arról tájékoztatja a szabálysértési hatóságot, illetve a bíróságot, hogy megkeresése a kért határidőn belül nem teljesíthető, nyilatkozni kell, hogy a megkeresést a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság továbbra is fenntartja-e.

A tanú, a szakértő és az eljárás alá vont személy meghallgatása

22. § Ha a magyar szabálysértési hatóság, illetve a bíróság az eljárás alá vont személyt külföldi hatóság útján kívánja meghallgatni, a megkeresett külföldi hatósághoz meg kell küldeni azokat az iratokat, amelyek a megkeresés elintézéséhez szükségesek, és azokat a kérdéseket, amelyeket a meghallgatás során tisztázni kell.

A tanú és a szakértő távbeszélő-készülék útján történő meghallgatása iránti megkeresés

23. § (1) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság megkeresésében kezdeményezheti, hogy a külföldi hatóság nyújtson segítséget ahhoz, hogy a tanút vagy a szakértőt távbeszélő-készülék útján meghallgathassa.

(2) A megkeresésnek tartalmaznia kell annak a szabálysértési hatósági, illetve bírósági alkalmazottnak a nevét, aki az érintettet meg kívánja hallgatni. Tanú meghallgatása esetén a megkeresésnek tartalmaznia kell a tanú nevét, egyéb természetes személyazonosító adatát, illetve lakcímét.

Okirat vagy a szabálysértési eljárás iratainak a kérelmező részére történő megküldése

24. § A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság az eljárási jogsegély iránti kérelmében kezdeményezheti a külföldi hatóságnál eredeti okiratoknak, valamint a lefolytatott szabálysértési eljárás iratainak részére való megküldését.

A szabálysértési eljárás iratainak kézbesítése

25. § (1) A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság eljárási jogsegély iránti kérelmet terjeszthet elő a külföldi ál-

lam hatóságához a szabálysértési eljárás iratainak kézbesítése céljából.

(2) Az eljárási iratokat abban az esetben lehet a címzett tartózkodási helye szerinti állam hatóságainak eljárási jogsegély keretében a kézbesítés érdekében megküldeni, ha

- a) a címzett címe ismeretlen vagy nem egyértelmű,
- b) az irat postai úton történő kézbesítése nem volt lehetséges, vagy
- c) a szabálysértési hatóság, valamint a bíróság megítélése szerint a postai úton való kézbesítés nem megfelelő vagy eredménytelen lenne.

A szabálysértési eljárás alá vont személy hatósági nyilvántartásban szereplő személyes adatairól történő adatszolgáltatás kérése

26. § A szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a szabálysértés elkövetése során használt gépjármű rendszámának és gyártmányának megküldésével jogsegély iránti kérelmet terjeszthet elő annak érdekében, hogy megállapítsa annak a személynek a nevét, születési helyét és idejét, anyja születési családi és utónevét, valamint lakcímét, aki a szabálysértési eljárás alapjául szolgáló cselekmény elkövetésekor a gépjármű üzembentartója volt.

IV. Fejezet

**PÉNZBÍRSÁGOT KISZABÓ JOGERŐS
SZABÁLYSÉRTÉSI HATÁROZAT
VÉGREHAJTÁSÁNAK ÁTVÉTELE,
ILLETVE ÁTADÁSA**

1. Cím

**PÉNZBÍRSÁGOT KISZABÓ JOGERŐS
SZABÁLYSÉRTÉSI HATÁROZAT
VÉGREHAJTÁSÁNAK ÁTVÉTELE**

27. § (1) A külföldi határozat végrehajtását a külföldi hatóság vagy bíróság megkeresésére a központi hatóság átveszi, ha az elkövető Magyarországon lakóhellyel, tartózkodási hellyel vagy vagyonnal, illetve jövedelemmel rendelkezik.

(2) A külföldi határozat végrehajtásának átvétele esetén a pénzbírság megfizetésének elengedése érdekében méltányossági kérelem nem nyújtható be.

(3) Az Európai Unió tagállamaitól érkező külföldi határozat végrehajtásra akkor vehető át, ha a megkeresést a szabálysértés szabályozásáért felelős miniszter rendeletében meghatározott formanyomtatvány tanúsítvánnyal együtt küldik meg.

28. § (1) A központi hatóság a külföldi határozat végrehajtása átvételének feltételeit hivatalból vizsgálja.

(2) A külföldi ítélet vagy határozat végrehajtását haladéktalanul fel kell függeszteni, illetve a végrehajtási eljárást meg kell szüntetni, ha a megkereső külföldi hatóság a végrehajtás akadályát képező döntésről, intézkedésről vagy egyéb körülményről tájékoztatja a központi hatóságot. A központi hatóság erről értesíti a 30. § (1) bekezdése szerint illetékes települési önkormányzat jegyzőjét.

29. § (1) A külföldi határozat végrehajtásának átvételét meg kell tagadni, ha

- a) a magyar törvény szerint a büntetés elévült,
- b) a külföldi határozat alapjául szolgáló cselekményt a magyar szabálysértési hatóság vagy a bíróság már jogerősen elbírálta,
- c) a külföldi határozat alapjául szolgáló cselekményt külföldi hatóság már jogerősen elbírálta, és az erről szóló határozat végrehajtását a Magyar Köztársaság már átvette,
- d) a tagállami hatóság által megküldött tanúsítvány nyilvánvalóan nem az ahhoz mellékelte határozatra vonatkozik,
- e) a külföldi határozatban meghatározott összeg a határozat meghozatala napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett hivatalos devizaárfolyamon átszámítva nem haladja meg a 70 eurót.

(2) Nincs helye a külföldi határozat végrehajtásának, ha annak jogerőre emelkedése óta egy év eltelt.

(3) Az elévülési időn belül megkezdett végrehajtás folytatásának nem akadályja, ha az elévülési idő már eltelt.

30. § (1) A külföldi határozatban megjelölt összeg beszedését az elkövető lakóhelye, ennek hiányában a tartózkodási helye szerint illetékes települési önkormányzat jegyzője hajtja végre.

(2) Ha az (1) bekezdésben foglaltak alapján a végrehajtásra illetékes jegyző nem állapítható meg, a külföldi határozatban megjelölt összeg beszedését annak a települési önkormányzatnak a jegyzője hajtja végre, amelynek működési területén az elkövetőnek fellelhető jövedelme, illetve vagyona van.

(3) A külföldi határozat végrehajtása iránti megkeresést a pénzbírság végrehajtására vonatkozó szabályok szerint kell végrehajtani azzal az eltéréssel, hogy ha az adók módjára történő behajtásra nincs lehetőség, vagy az aránytalanul hosszú idővel járna, közérdekű munkára, illetve elzárásra történő átváltoztatásnak nincs helye.

31. § (1) Ha az azonos típusú közúti közlekedési szabályok megsértése esetén a külföldön kiszabott pénzbírság összege a Magyarországon kiszabható pénzbírság legmagasabb összegét meghaladja, a végrehajtás a magyar jogszabályok szerint kiszabható legmagasabb összegre terjed ki.

(2) Ha az elkövető igazolja, hogy a külföldi határozatban megjelölt összeget részben vagy egészben megfizette, a jegyző értesítése alapján a központi hatóság az eljárást felfüggeszti, és egyidejűleg megkeresi a határozatot kibocsátó külföldi hatóságot, hogy a megfizetés tényéről hárminc napon belül nyilatkozzon. Ha a megadott határidőn belül a külföldi hatóság a megkeresésre nem válaszol, az eljárást meg kell szüntetni.

32. § A külföldi pénznemben kiszabott pénzbírság és az eljárási költség végrehajtását magyar forintban kell teljesíteni. Az átváltásnál a pénzbírságot kiszabó határozat meghozatala napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett hivatalos devizaárfolyam alapján a feltüntetett középárfolyamot kell figyelembe venni.

33. § Az illetékbélyegben lerótt pénzbírság és eljárási költség összege a központi költségvetés közvetlen bevétele, míg a közvetlen letiltás útján, vagy adók módjára behajtott pénzbírság és az eljárási költség összege a végrehajtott települési önkormányzatot illeti meg.

2. Cím

PÉNZBÍRSÁGOT KISZABÓ JOGERŐS SZABÁLYSÉRTÉSI HATÁROZAT VÉGREHAJTÁSÁNAK ÁTADÁSA

34. § (1) A szabálysértési hatóság pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozatának, illetve a bíróság pénzbírságot kiszabó jogerős végzésének, vagy határozatának (a továbbiakban: határozat) végrehajtása, valamint ezekben a határozatokban megállapított eljárási költség végrehajtása átadható, ha célszerű, hogy azt egy másik állam hatósága hajtja végre.

(2) A végrehajtás átadása különösen akkor célszerű, ha az elkövető külföldi, vagy magyar állampolgár ugyan, de lakóhelye, tartózkodási helye külföldön van, vagy külföldön vagyonnal, illetve jövedelemmel rendelkezik.

(3) A határozat végrehajtása átadásának további feltétele, hogy

- a) az elkövető a pénzbírságot nem fizette meg,
- b) a pénzbírság összege a határozat meghozatala napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett hivatalos devizaárfolyamon átszámítva meghaladja a 70 eurót.

35. § (1) A végrehajtás átadására irányuló megkereséseket a szabálysértési hatóság, illetve a bíróság a szabálysértés szabályozásáért felelős miniszter rendeletében meghatározott formanyomtatvány tanúsítvánnyal együtt megküldi a központi hatóságnak.

(2) A megkereséshez egyéb – személyes adatot nem tartalmazó – tájékoztatás is csatolható az átadásra kerülő határozattal kapcsolatban, különösen a határozat indokaira

vonatkozóan. Az alkalmazott magyar jogszabályi rendelkezések szövegét a megkereséshez csatolni kell.

36. § Ha a végrehajtást a külföldi hatóság átvette, az elkövetővel szemben Magyarországon további végrehajtási cselekményt csak akkor lehet fogantatni, ha a végrehajtást átvevő államban az elkövető kivonta magát a végrehajtás alól, vagy a határozat egyéb okból nem volt végrehajtható, s erről a végrehajtást átvevő külföldi hatóság értesítette a központi hatóságot.

37. § (1) Ha a végrehajtás átengedését követően, perújítás folytán a bíróság a határozatot egészben vagy részben hatályon kívül helyezte, és új határozatot hozott, erről a központi hatóságot – az új határozat megküldésével – értesíti.

(2) A központi hatóság az új határozatot haladéktalanul továbbítja a végrehajtást átvevő külföldi hatósághoz, s egyidejűleg kéri a végrehajtás megszüntetését.

V. Fejezet

A VÉGREHAJTÁSRA ÁTVETT KÜLFÖLDI HATÁROZATOK NYILVÁNTARTÁSA

38. § (1) A pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat átvételére, illetve átadására jogosult központi hatóság központi nyilvántartást vezet azokról a külföldi határozatokról, amelyeket végrehajtásra átvett.

(2) A központi nyilvántartás célja annak megakadályozása, hogy a központi hatóság egy külföldi határozatot végrehajtásra több alkalommal átvegyen.

(3) A központi hatóság a központi nyilvántartásból adat szolgáltatására nem jogosult.

(4) A központi nyilvántartás a 9. § (2)–(4) bekezdése szerinti személyes és további adatokat, továbbá a 6. § (2) és (3) bekezdése szerinti, a külföldi megkeresés teljesítésre vonatkozó értesítéseket is tartalmazza.

(5) A központi hatóság által vezetett központi nyilvántartásban a (4) bekezdés szerinti adatokat a 10. § (2) bekezdése szerinti időpontig lehet kezelni. Ezt követően gondoskodni kell a tárolt adatok törléséről.

(6) A központi hatóság adattovábbításra vonatkozó nyilvántartást vezet, amely nyilvántartás megőrzési ideje az adattovábbítástól számított öt év.

VI. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Hatálybalépés

39. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő második hónap 15. napján lép hatályba.

(2) E törvény rendelkezéseit a hatálybalépésekor már jogerősen befejezett ügyekben nem lehet alkalmazni.

Felhatalmazó rendelkezések

40. § (1) Felhatalmazást kap a szabálysértés szabályozásáért felelős miniszter, hogy rendeletben meghatározza a pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozatok végrehajtásának átadására, illetve átvételére jogosult központi hatóságot.

(2) Felhatalmazást kap a szabálysértés szabályozásáért felelős miniszter, hogy rendeletben határozza meg az Európai Unió tanácsának a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB kerethatározatának melléklete szerinti formanyomtatvány tanúsítványt és annak kitöltési szabályait.

Módosuló rendelkezések

41. § A nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 6. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Ha egy külföldi hatóság olyan cselekmény miatt terjeszt elő bűnügyi jogsegély iránti megkeresést, amely államának joga szerint bűncselekmény, de a magyar jog szerint szabálysértés, a központi hatóság erről értesíti a megkereső külföldi hatóságot. Ha a külföldi hatóság az értesítésre adott nyilatkozatában a jogsegély teljesítése iránti kérelmét fenntartja, a kérelem teljesítésekor a szabálysértési jogsegélyről szóló törvényt kell alkalmazni.”

Az Európai Unió jogának való megfelelés

42. § (1) Ez a törvény az Európai Unió 2000. május 29-én elfogadott, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezményének való megfelelést biztosítja.

(2) E törvény 19. § és 26. §-a a Schengeni Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-án kelt, a közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásokban folytatandó együttműködésről szóló megállapodásról szóló határozatának való megfelelést szolgálja.

(3) E törvény IV. fejezete az Európai Unió tanácsának a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB kerethatározatának, valamint a Schengeni Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-án kelt, a közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásokban folytatandó együttműködésről szóló megállapodásról szóló határozatának való megfelelést szolgálja.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Melléklet
a 2007. évi XXXVI. törvényhez

A pénzbírságot kiszabó jogerős szabálysértési határozat végrehajtásának átadására az alábbi szabálysértések esetén kerülhet sor:

Az emberi méltóság, a személyi szabadság és a közrend elleni szabálysértések:

1. Polgári felhasználású robbanóanyagokkal és pirotechnikai termékekkel kapcsolatos szabálysértés (Sztv. 140. §),
2. Lőfegyverrel kapcsolatos szabálysértés (Sztv. 141. §),
3. Rendzavarás (Sztv. 142. §),
4. Garázdaság (Sztv. 142/A. §),
5. Tiltott kéjelgés (Sztv. 143. §),
6. Szexuális szolgáltatásra való felhívás tilalma (Sztv. 144. §),
7. A szexuális szolgáltatás felkínálásának, hirdetésének tilalma (Sztv. 145. §),
8. Természetvédelmi szabálysértés (Sztv. 147. §),
9. Környezetvédelmi szabálysértés (Sztv. 148. §),
10. Jogosulatlan vadászat (Sztv. 149. §),
11. Veszélyes fenyegetés (Sztv. 151. §),
12. Járművezetés az eltiltás tartama alatt (Sztv. 156/A. §),

Tulajdon elleni szabálysértések:

13. Lopással vagy csalással elkövetett tulajdon elleni szabálysértés [Sztv. 157. § (1) bekezdés *a*) és *b*) pont],
14. Az egyes szabálysértésekről szóló kormányrendeletben meghatározott egyes szabálysértési tényállások esetében.

2007. évi XXXVII. törvény

az állampolgári jogok országgyűlési biztosáról szóló 1993. évi LIX. törvény módosításáról*

Az Országgyűlés a jövő nemzedékek iránt érzett felelősségtől vezérelve új intézményt kíván létrehozni és ennek előkészítése, az intézményi rendszer megújítása érdekében a következő törvényt alkotja:

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. május 14-i ülésnapján fogadta el.

1. § Az állampolgári jogok országgyűlési biztosáról szóló 1993. évi LIX. törvény (a továbbiakban: Obtv.) 2. §-a és az azt megelőző alcím helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az országgyűlési biztos és a külön biztos megválasztása

2. § (1) Az Országgyűlés az alapvető jogok védelme érdekében – kizárólag neki felelős megbízottként – választja meg az országgyűlési biztost.

(2) Az Országgyűlés egyes alapvető jogok védelmére az országgyűlési képviselők kétharmadának szavazatával törvényben meghatározott külön biztost is választhat. A külön biztos a szakterületén önálló intézkedési joggal rendelkezik. Az országgyűlési biztos a külön biztos feladatkörébe tartozó ügyekben nem járhat el.

(3) Ha az országgyűlési biztos akadályoztatva van, vagy e tisztség nincs betöltve, az országgyűlési biztos jogkörét az általa kijelölt, ennek hiányában vagy akadályoztatása esetén a korban legidősebb más külön biztos gyakorolja.

(4) Ha a külön biztos akadályoztatva van, vagy e tisztség nincs betöltve, a külön biztos jogkörét az országgyűlési biztos gyakorolja.

(5) Ahol jogszabály országgyűlési biztost említ, azon – eltérő rendelkezés hiányában – a külön biztost is érteni kell.”

2. § (1) Az Obtv. 9. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az országgyűlési biztos miniszteri illetményre és juttatásokra jogosult azzal, hogy a vezetői illetménypótlék mértéke a miniszteri vezetői illetménypótlék másfélszerese.”

(2) Az Obtv. 28. §-a a következő új (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) Az országgyűlési biztos az intézkedést nem tartalmazó irat kiadmányozási jogát írásban a Hivatal vezetői megbízással rendelkező köztisztviselőjére átruházhatja.”

3. § (1) A Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény 137. § 1. pont *f*) alpontjában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa és általános helyettese, valamint a külön biztosok” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a Magyar Köztársaság kitüntetéseiről szóló 1991. évi XXXI. törvény 7. § (1) bekezdésében az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény 44. § (5) bekezdésében a „hivatalaiban” szövegrész helyébe a „hivatalában” szöveg, az államtitokról és a szolgálati titokról szóló 1995. évi LXV. törvény 6. § (1) bekezdés *j*) pontjában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa és általános helyettese, valamint a külön biztosok” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a köziratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védel-

méről szóló 1995. évi LXVI. törvény 17. § (1) bekezdésében a „biztosok hivatalainak” szövegrész helyébe a „biztos hivatalának” szöveg, a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 11. § (2) bekezdésében az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 1. § (2) bekezdésében a „Biztosok” szövegrész helyébe a „Biztos” szöveg, az egyenlő bánásmódról és az esélyegyenlőség előmozdításáról szóló 2003. évi CXXV. törvény 15. § (6) bekezdésében az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa, a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok országgyűlési biztosa és az adatvédelmi biztos” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény 327. § (1) bekezdés *f)* pontjában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa, a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok országgyűlési biztosa, valamint az adatvédelmi” szövegrész helyébe az „országgyűlési” szöveg, a Vám- és Pénzügyőrségről szóló 2004. évi XIX. törvény 22. § (4) bekezdésében a „Biztosok” szövegrész helyébe a „Biztos” szöveg, az Európai Parlament magyarországi képviselőinek jogállásáról szóló 2004. évi LVII. törvény 8. § (2) bekezdés *f)* pontjában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa és általános helyettese, a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok országgyűlési biztosa és az adatvédelmi” szövegrész helyébe az „országgyűlési” szöveg, az elektronikus információszabadságról szóló 2005. évi XC. törvény 3. § (1) bekezdés *a)* pontjában a „Biztosok” szövegrész helyébe a „Biztos” szöveg, valamint a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény 107. § (4) bekezdésében az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa, helyettese, illetve az országgyűlési külön biztosok” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg lép.

(2) A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 33/A. § (1) bekezdés *a)* pontjában az „az állampolgári jogok országgyűlési biztosa, a nemzeti és etnikai kisebbségi jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a Rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény 96. §-ában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, az „az 1993. évi LIX.” szövegrész helyébe a „külön” szöveg, a nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény 30. § (3) bekezdésében a „Biztosok” szövegrész helyébe a „Biztos” szöveg, 52. § (1) és (4) bekezdésében az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, 1. számú mellékletének 9. pontjában a „biztosok és az állampolgári jogok országgyűlési biztosának általános helyettese” szövegrész helyébe a „biztos” szöveg, a rádiózásról és televíziózásról szóló 1996. évi I. törvény 86. § (2) bekezdés *a)* pontjában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a külföldre utazásról szóló 1998. évi XII. törvény 12. § (1) bekezdés *c)* pont-

jában az „állampolgári jogok országgyűlési biztosa és általános helyettese, valamint a külön biztosok” szövegrész helyébe az „országgyűlési biztos” szöveg, a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2004. évi CV. törvény 36. § (1) bekezdés *a)* pontjában a „Biztosok” szövegrész helyébe a „Biztos” szöveg lép.

(3) A Magyar Köztársaság nemzeti jelképeinek és a Magyar Köztársaságra utaló elnevezésnek a használatáról szóló 1995. évi LXXXIII. törvény 1. § (1) bekezdésében, 5/A. § (1) bekezdés *e)* pontjában a „biztosok” szövegrész helyébe a „biztos” szöveg, 5/A. § (1) bekezdés *e)* pontjában a „hivatalaik” szövegrész helyébe a „hivatala” szöveg lép.

(4) Hatályát veszti a közoktatásról szóló 1993. évi LXXIX. törvény 95/A. § (10) bekezdésében az „és helyettese” szövegrész, valamint a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 39. § *d)* pontja.

4. § E törvény 2007. július 2. napján lép hatályba.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2007. évi XXXVIII. törvény

a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény módosításáról*

1. § A büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény 103. § (1) bekezdésének *b)* pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Szakértőként nem járhat el,)

„*b)* aki az ügyben mint bíró, ügyész vagy nyomozó hatóság tagja járt vagy jár el, ezek hozzátartozója, valamint az ügyben eljáró vagy eljáró bírósággal, ügyészséggel, nyomozó hatósággal alkalmazotti vagy szolgálati viszonyban lévő személy.”

2. § E törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. május 7-i ülésnapján fogadta el.

A Kormány tagjainak rendeletei

Az egészségügyi miniszter 23/2007. (V. 18.) EüM rendelete

a társadalombiztosítási támogatással rendelhető gyógyászati ellátások támogatásáról

A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. §-a (3) bekezdésének *a*) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egészségügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 161/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *b*) pontjában foglalt hatáskörében eljárva – a pénzügyminiszter feladat- és hatásköréről szóló 169/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *a*) pontjában foglalt feladatkörében eljáró pénzügyminiszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. §

A társadalombiztosítási támogatással igénybe vehető gyógyászati ellátásokhoz nyújtott támogatás alapját (köz-

finanszírozás alapjául szolgáló ár), a társadalombiztosítási támogatás mértékét és általános forgalmi adó (áfa) nélküli összegét a rendelet *melléklete* tartalmazza.

2. §

(1) Ez a rendelet 2007. június 1-jén lép hatályba azzal, hogy rendelkezéseit a hatálybalépést követően beváltottvények alapján megkezdett ellátások tekintetében kell alkalmazni.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

a) a társadalombiztosítási támogatással rendelhető gyógyfürdőellátások támogatásáról szóló 56/2003. (IX. 19.) ESZCSM rendelet,

b) az orvosi rehabilitáció céljából társadalombiztosítási támogatással igénybe vehető gyógyászati ellátásokról szóló 5/2004. (XI. 19.) EüM rendelet 17. §-a (2) bekezdésének *c*) pontja és (5) bekezdése.

Dr. Horváth Ágnes s. k.,
egészségügyi miniszter

Melléklet a 23/2007. (V. 18.) EüM rendelethez

A) Fürdőgyógyászati ellátások

I. Országos minősítésű fürdők

Megnevezés	Közfinanszírozás alapját képező ár (ÁFA nélkül, Ft)	TB támogatás mértéke (%)	TB támogatás ÁFA nélküli összege (Ft)
01 Gyógyvizes gyógymedence (ideértve a hévízi tófürdőt is)	519	50	260
02 Gyógyvizes kádfürdő	614	85	522
03 Iszappakolás	1167	FIX	897
04 Súlyfürdő	708	FIX	531
05 Szénsavas fürdő	1002	FIX	745
06 Orvosi gyógymasszázs	882	FIX	550
07 Víz alatti vízszugármasszázs	964	FIX	724
08 Víz alatti csoportos gyógytorna	676	85	575
09 Komplex fürdőgyógyászati ellátás	2482	85	2110

II. Körzeti minősítésű fürdők

Megnevezés	Közfinanszírozás alapját képező ár (ÁFA nélkül, Ft)	TB támogatás mértéke (%)	TB támogatás ÁFA nélküli összege (Ft)
01 Gyógyvizes gyógymedence	454	50	227
02 Gyógyvizes kádfürdő	548	85	466
03 Iszappakolás	1055	85	897
04 Súlyfürdő	625	85	531
05 Szénsavas fürdő	876	85	745
06 Orvosi gyógymasszázs	785	70	550
07 Víz alatti vízszugármasszázs	852	85	724
08 Víz alatti csoportos gyógytorna	602	85	512
09 Komplex fürdőgyógyászati ellátás	2202	85	1872

III. Helyi minősítésű fürdők

Megnevezés	Közfinanszírozás alapját képező ár (ÁFA nélkül, Ft)	TB támogatás mértéke (%)	TB támogatás ÁFA nélküli összege (Ft)
01 Gyógyvizes gyógymedence	404	50	202
02 Gyógyvizes kádfürdő	498	85	423
03 Iszappakolás	934	85	794
04 Súlyfürdő	559	85	475
05 Szénsavas fürdő	866	85	736
06 Orvosi gyógymasszázs	692	70	484
07 Víz alatti vízszugármasszázs	769	85	654
08 Víz alatti csoportos gyógytorna	513	85	436
09 Komplex fürdőgyógyászati ellátás	1995	85	1696

B) Egyéb gyógyászati ellátások

Megnevezés	Közfinanszírozás alapját képező ár (ÁFA nélkül, Ft)	TB támogatás mértéke (%)	TB támogatás ÁFA nélküli összege (Ft)
18 éves kor alatti csoportos gyógyúszás	676	100	676

**A földművelésügyi és vidékfejlesztési
miniszter
41/2007. (V. 18.) FVM
rendelete**

**a Mezőgazdasági Parcella Azonosító
Rendszerről szóló
115/2003. (XI. 13.) FVM rendelet módosításáról**

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdésének *i*) pontjában kapott felhatalmazás alapján – a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter feladat- és hatásköréről szóló 162/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *a*) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a következőket rendelem el:

1. §

A Mezőgazdasági Parcella Azonosító Rendszerről szóló 115/2003. (XI. 13.) FVM rendelet 7. § (2) bekezdésének első mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A 4. § (1) bekezdésében foglalt adatok programszerű felújítását évente kell végrehajtani új adatfelvételezés segítségével oly módon, hogy a felújítás az ország egész területére vonatkozóan ötévente legalább egyszer megtörténjen.”

2. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba.

Gráf József s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési
miniszter

**VI. rész KÖZLEMÉNYEK,
HIRDETMÉNYEK**

**A gazdasági és közlekedési miniszter
h a t á r o z a t a**

A szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. §-ának (4) bekezdésében rögzített felhatalmazás alapján az alábbi

határozatot

hozom:

A PTI 325 730 sorszámú Számítástechnikaiszoftver-üzemeltető bizonyítvány érvénytelen, államilag elismert szakképesítést nem igazol.

Dr. Kóka János s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter

**Beszámoló az Országos Szlovák Önkormányzat és intézményei
2006. évi gazdálkodásáról**

(a 6/2007/KGY (febr. 21.) számú közgyűlési határozat alapján)

Ezer forintban

BEVÉTELEK

Országos Szlovák Önkormányzat (OSZÖ) állami támogatása	89 400
OSZÖ saját bevétele	3 290
OSZÖ bevétele pályázatokból	6 729
Egyéb támogatások (előző évekről)	3 912
Az OSZÖ egyszeri vagyonából – beruházásra	4 000
OSZÖ nyitó pénzeszköze	9 757
Intézmények állami támogatása	448 829

Intézmények saját bevétele	30 228
Intézmények bevétele pályázatokból	79 922
Intézmények nyitó pénzeszköze	45 452
<i>Bevételek összesen</i>	<i>721 519</i>

KIADÁSOK

OSZÖ személyi kiadásai	51 159
OSZÖ járulékok	11 202
OSZÖ dologi kiadások	17 577
OSZÖ felhalmozási kiadások	14 175
OSZÖ rendezvények	13 266
OSZÖ támogatások (helyi szlovák rendezvényekre)	4 990
Intézmények személyi kiadásai	307 399
Intézmények járulékai	94 263
Intézmények dologi kiadásai	117 473
Intézmények beruházásai	13 293
Ellátottak pénzbeni juttatása (oktatási intézményeknél)	2 845
Pénzmaradvány (OSZÖ + intézmények)	73 877
<i>Kiadások összesen</i>	<i>721 519</i>

Fuzik János s. k.,
elnök

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 2007. évi 48. számában kihirdetett, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap társfinanszírozásában megvalósuló támogatások esetében a kedvezőtlen adottságú területek és az azokhoz tartozó települések megállapításáról szóló 24/2007. (IV. 17.) FVM rendelet melléklete *a)* pontjának első bekezdése második mondatában, illetve *b)* pontjának felvezető szövege harmadik mondatában az Intézet megnevezése helyesen:

„a Magyar Tudományos Akadémia Talajtani és Agrokémiai Kutatóintézete”.

(Kézirathiba)

A Magyar Közlöny 2007. évi 51/I. számában kihirdetett, a környezeti alapnyilvántartásról szóló 78/2007. (IV. 24.) Korm. rendelet

– 1. §-ának *e)* pontja helyesen:

„*e)* *környezetvédelmi objektum:* olyan terület, helyhez kötött létesítmény, tárgy, építmény, engedélyköteles tevékenység végzésének helye, amellyel összefüggésben az **Országos Környezetvédelmi Információs Rendszerhez (a továbbiakban: OKIR)** kapcsolódóan a 4. § (2) bekezdésében felsorolt szervek közigazgatási eljárást folytatnak le, vagy amellyel kapcsolatban környezetvédelmi adatszolgáltatást teljesítenek;”

– 2. §-ának (2) bekezdése helyesen:

„(2) A környezeti alapnyilvántartásba a **környezetvédelmi, természetvédelmi és vízügyi felügyelőségek (a továbbiakban: felügyelőségek), az Országos Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Főfelügyelőség (a továbbiakban: főfelügyelőség),** valamint a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium (a továbbiakban: minisztérium) jegyezhet be egyedi környezetvédelmi azonosító adatokat.”

– 9. §-a helyesen:

„9. § A 3. §-ban meghatározott szervek döntéseinek a környezetvédelmi azonosító adatokat tartalmazniuk kell.”

(Kézirathiba)



5 érvünk van:

hivatalos és hiteles
jogszabályszovegek

hasznos kiegészítők
(pl. iratmintatár)

folyamatosan
aktualizált
kommentárok

megújult, gyors
keresőprogram

online frissítés
naponta



Éves előfizetési díj:
72 000 Ft + áfa
diákkedvezmény: 50%

Készült a
MAGYAR KÖZLÖNY
nyomdai tőpéldánya
alapján

HU ISSN 1787-7784

MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ

+1

klubtagság

Előfizetésével Ön jogosult lesz a Közlöny Klub névre szóló prémium kártyájára, amellyel nem csak a Magyar Hivatalos Közlönykiadó boltjaiban részesül azonnali árkedvezményben, hanem az Euro Discount Club partnercégeinél is országszerte.



5–50% kedvezmény
több mint 1000 elfogadóhelyen

 www.mhk.hu
06 (80) 200-723

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra és elektronikus kiadványokra szóló előfizetésüket folyamatosan tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2007. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel). Az esetleges módosítást szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni. Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Magyar Hivatalos Közlönykiadó ügyfélszolgálatán (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levél-cím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1394 Budapest, 62. Pf. 357. Fax: 318-6668).

A 2007. évi előfizetési díjak

(Az árak az áfát tartalmazzák.)

Magyar Közlöny	99 792 Ft/év	Környezetvédelmi és Vízügyi Értesítő	15 120 Ft/év
Hivatalos Értesítő	15 372 Ft/év	Közlekedési Értesítő	24 696 Ft/év
Határozatok Tára	22 932 Ft/év	Kulturális Közlöny	18 900 Ft/év
Önkormányzatok Közlönye	5 544 Ft/év	Külgazdasági Értesítő	20 160 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	18 900 Ft/év	Munkaügyi Közlöny	15 372 Ft/év
Bányászati Közlöny	4 788 Ft/év	Oktatási Közlöny	21 924 Ft/év
Belügyi Közlöny	25 452 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	30 492 Ft/év
Egészségbiztosítási Közlöny	22 176 Ft/év	Sportértesítő	5 040 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	27 720 Ft/év	Statisztikai Közlöny	13 104 Ft/év
Ellenőrzési Figyelő	3 528 Ft/év	Szociális Közlöny	15 624 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	18 396 Ft/év	Turisztikai Értesítő	11 844 Ft/év
Gazdasági Közlöny	23 436 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	6 552 Ft/év
Hírközlési Értesítő	6 552 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alap Hírlevele	5 040 Ft/év
Honvédelmi Közlöny	18 648 Ft/év	Pénzügyi Szemle	19 908 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	15 876 Ft/év	L'udové noviny	3 780 Ft/év
Jogtanácsadó	6 804 Ft/év	Neue Zeitung	4 788 Ft/év

Cégek Közlöny CD

A Cégek Közlöny hatályos és hiteles céginformációs – az üzleti életben részt vevők számára nélkülözhetetlen, naprakész – adatbázisát tartalmazó, heti rendszerességgel lemezen megjelenő lap formátuma 2007. október 1-jétől várhatóan megújul. Erre tekintettel a CD a 2007. évben január 1-jétől szeptember 30-ig fizethető elő. A háromnegyed éves előfizetés díja a 20%-os áfával: 106 272 Ft.

Közbeszerzési Értesítő

A hetente több száz, minden szakterületre kiterjedő közbeszerzési felhívás részletes leírását és feltételeit tartalmazó Közbeszerzési Értesítő című hivatalos lap révén az előfizetők a leggyorsabban, autentikus forrásból értesülhetnek a pályázatokról. Az Értesítő – a tervezett formátumváltás miatt – a 2007. évben fél évre fizethető elő. A féléves előfizetés díja áfával: 55 062 Ft.

A HIVATALOS JOGSZABÁLYTÁR (CD)

hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteményének 2007. évi éves előfizetési díjai:

(Árunk az áfát nem tartalmazzák.)

Önálló változat	72 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	260 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	130 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	340 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	160 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	590 000 Ft

Az EU-JOGSZABÁLYTÁR (CD)

Az Európai Unió Jogszabályai gyűjteményének 2007. évi éves előfizetési díja

(Árunk az áfát nem tartalmazzák.)

Önálló változat	72 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	260 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	130 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	340 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	160 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	590 000 Ft

Facsimile Magyar Közlöny. A hivatalos lap 2006-os évfolyama jelenik meg CD-n az eredeti küllalak megőrzésével, de könnyen kezelhetően. Ára: 12 000 Ft + áfa.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: Gilyán György. A szerkesztésért felelős: Kovácsné dr. Szilágyi-Farkas Zsuzsanna. Budapest V., Kossuth tér 1-3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel.: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2007. évi éves előfizetési díj: 99 792 Ft. Egy példány ára: 210 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána +8 oldalanként +189 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközi emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

07.1627 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

